

全国翻译专业资格（水平）考试德语笔译 二级考试大纲（试行）

一、总论

全国翻译专业资格（水平）考试德语笔译二级考试设笔译综合能力测试和笔译实务测试。

（一）考试目的

检验应试者的笔译实践能力是否达到专业译员水平。

（二）考试基本要求

1. 掌握 8000 个以上德语词汇。
2. 能够翻译中等难度文章，把握文章主旨，译文忠实原文的事实和细节，基本体现原文文体风格。
3. 了解中国和德语国家的文化背景知识及相应的国际知识。

二、笔译综合能力

（一）考试目的

检验应试者对德语词汇、语法的掌握程度，以及阅读理解、推理与释义的能力。

（二）考试基本要求

1. 掌握本大纲要求的德语词汇。
2. 掌握并能够正确运用双语语法。

3. 具备对中等难度德语文章的阅读理解能力。

三、笔译实务

(一) 考试目的

检验应试者双语互译的技巧和能力。

(二) 考试基本要求

1. 能够运用翻译策略和技巧，熟练进行双语互译。
2. 译文忠实原文，无错译、漏译。
3. 译文流畅，用词恰当。
4. 译文无语法错误。
5. 德译汉速度每小时约 500—600 个单词；汉译德速度每小时约 250—300 个汉字。

德语笔译二级考试模块设置一览表

《笔译综合能力》

序号	题型	题量	记分	时间(分钟)
1	词汇和语法	50 道选择题	50	40
2	阅读理解	20 道选择题	20	50
3	完形填空	30 空	30	30
总计	——	——	100	120

《笔译实务》

序号	题型		题量	记分	时间(分钟)
1	翻译	德译汉	两段文章，共 600 —800 单词。	60	90
		汉译德	两段文章，共 350 —450 个汉字。	40	90
总计	——		——	100	180